



*Государственное бюджетное учреждение культуры Республики Крым
«Крымская республиканская универсальная научная
библиотека им. И. Я. Франко»*

Отдел иностранной литературы

«Рождественская россыпь»

Виртуальная выставка

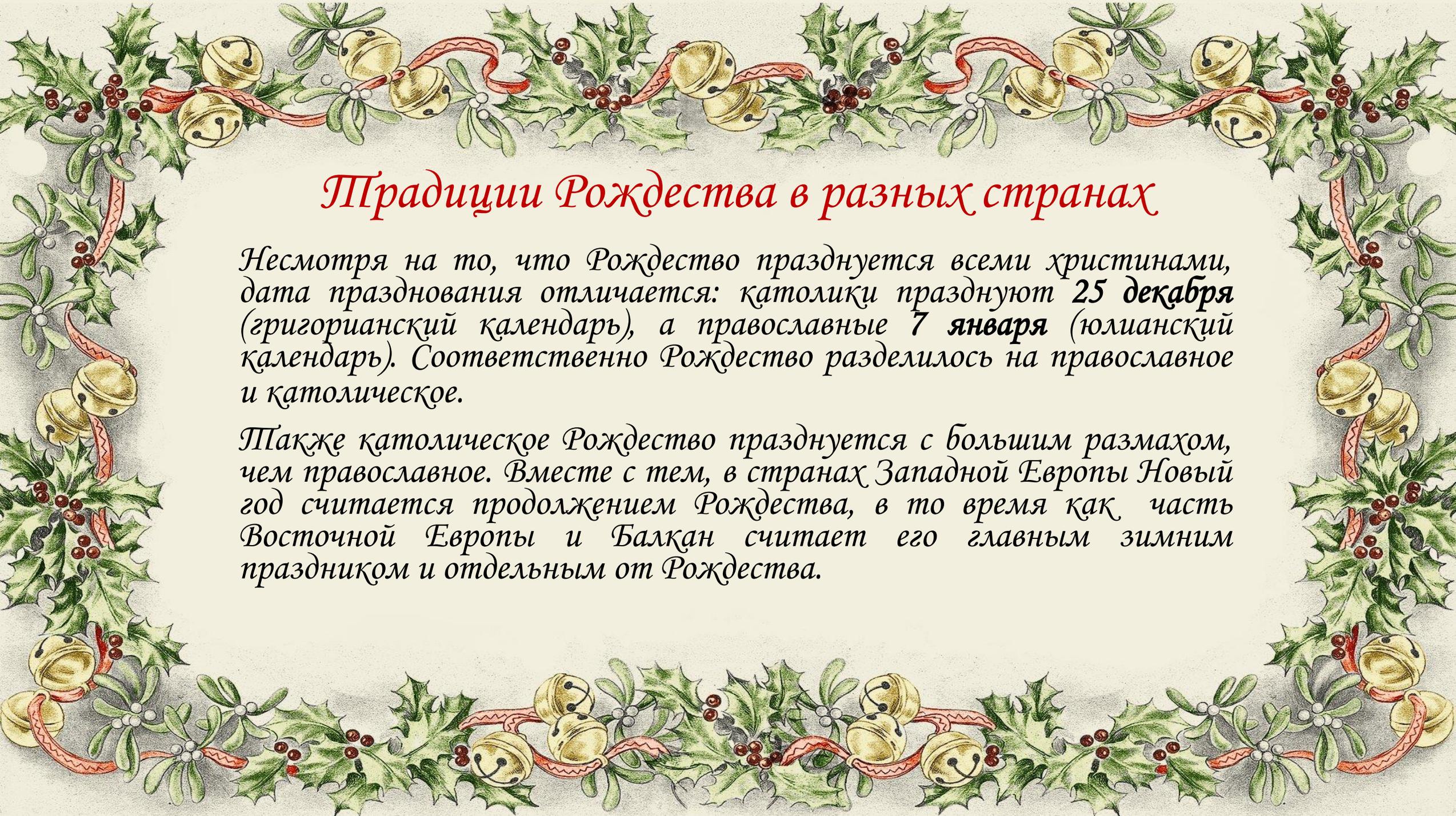
Симферополь, 2022

История праздника

Рождество – один из главных христианских праздников, установленных в честь дня рождения Иисуса Христа.

Согласно каноническим религиозным источникам, однажды **царь Иудеи Ирод**, узнав от **волхвов**, что те идут в **Вифлеем** поклониться новорождённому «Царю Иудейскому», испугался заговора с целью свержения его власти и отдал приказ уничтожить младенца. В это время в Вифлеем направлялись **Иосиф** с **Марией**, будущие родители **Иисуса**, которому и было предсказано стать новым царем. После рождения Иисуса первыми из людей ему пришли поклониться пастухи, извещённые об этом событии явлением ангела. Согласно евангелисту **Матфею**, на небе была явлена чудесная звезда, которая привела к младенцу Иисусу тех самых волхвов. Они преподнесли дары — золото, ладан и смирну; не как младенцу, а как Царю, таким образом не выполнив приказ Ирода.





Традиции Рождества в разных странах

Несмотря на то, что Рождество празднуется всеми христианами, дата празднования отличается: католики празднуют 25 декабря (григорианский календарь), а православные 7 января (юлианский календарь). Соответственно Рождество разделилось на православное и католическое.

Также католическое Рождество празднуется с большим размахом, чем православное. Вместе с тем, в странах Западной Европы Новый год считается продолжением Рождества, в то время как часть Восточной Европы и Балкан считает его главным зимним праздником и отдельным от Рождества.

Рождество в *Англи*

Адвент – период подготовки перед Рождеством, начинается за 4 недели до праздника. Как правило, в это время держится пост, посещается воскресная месса. Многие семьи делают адвент-календари.

24 декабря – канун Рождества называется *Christmas Eve*. В Лондоне в этот день на центральной Трафальгарской площади ставят главную елку страны (*Christmas Tree*). Еще в 1841 году королева Виктория распорядилась устанавливать главную елку именно там.

Утром 25 декабря вручаются подарки.





*Елка на Трафальгарской площади в
Лондоне*





*Традиционный вертеп со сценой
рождения Иисуса Христа*





Символы Рождества в *Англии*

1. *Святой Николай (Saint Nicholas), реальный прообраз Санта-Клауса, который жил в IV в.*

В православии – Николай Чудотворец.

1. *Вечнозеленое хвойное дерево. Оно символизируют стойкость и выносливость перед лицом опасности.*

2. *Остролист (holly) – вечнозеленое растение, символизирующее вечное обновление и бессмертие и, по поверью, отгоняющее злых духов.*

3. *Омела (mistletoe) – символ свободы, мира и дружбы. Племена, населявшие Европу в древности, складывали оружие и останавливали войны, если замечали её рядом с местом сражения.*

4. *Колокольчики (bells) – древний символ защиты от злых духов.*

5. *Карамельные трости (candy canes) были «изобретены» в 17-м веке специально для непослушных детей, которым было трудно спокойно высидеть долгую рождественскую мессу. Изогнутая форма напоминала пастушеский жезл и была призвана напомнить о пастухах, посетивших Младенца Христа в первое Рождество.*

6. *Пряничный человечек (Gingerbread Man) – напоминание о том, что Бог создал Адама (как и каждого из нас).*

7. *Рождественский чулок (Christmas stocking) над камином. По одной из версий легенды, Св. Николай бросил в трубу дымохода три кусочка золота, которые попали в чулки бедных девушек, развешанные над камином для просушки.*



Рождество в Испании

Как и в других католических странах этот праздник (*Navidad*) имеет много схожего, однако есть и отличия.

Санта Клаус известен в Испании как **Папа Ноэль**. в Стране Басков его роль играет местный старичок — **Олентцера**, а в Галисии — угольщик **Апальнадор**. В Каталонии традиционные рождественские символы дополняет особый персонаж по названию **Каганер**. Это одна из фигурок, которую каталонцы ставят к традиционному рождественскому вертепу. Она представляет из себя человечка в «туалетной» позе со спущенными штанами. Человечки могут быть в виде пастухов, а иногда даже футболистов или политиков.





В это время уличные торговцы жарят каштаны, готовят чуррос и поррас. В столице Испании на рождественский стол подают мадридское консоме. В Каталонии — густой мясной суп под названием «*Escudella de Nadal*» - (Рождественский суп).

Новый год так же считается продолжением главного праздника. Каждый раз, как бьют куранты, нужно успеть съесть по одной виноградине за раз и загадать желание.

Праздник католического
Богоявления или День
поклонения волхвов - последний
из череды рождественских и
новогодних праздников,
который отмечается 6 января.
В этот день испанские дети
вновь получают подарки,
которые, согласно легенде,
приносят три короля-мага —
Каспар, Мельхиор и Бальтазар.
Накануне праздников дети
пишут этим королям письма со
своими пожеланиями, а в
праздничную ночь оставляют у
окна свою обувь, чтобы волхвы
положили в нее подарок.



Рождество в Германии

Жуткий помощник Крампус. Частью рождественской традиции в Германии, а также в Австрии и некоторых регионах Швейцарии, является Святой Николай. Святой Николай приходит к детям в ночь с 5 на 6 декабря не один, а вместе со своим жутким помощником — злодеем, который предупреждает детей, чтобы они хорошо вели себя в наступающем году.



Рождественская ель. Именно из Германии пришла традиция ставить это дерево в праздник. Обычно оно располагалось у храма и украшалась красными яблоками. Во время рождественского представления о грехопадении Адама и Евы это дерево играло роль дерева из райского сада.

Дуга Швиббоген – один из главных рождественских символов в Германии. Это особый дугообразный светильник, устанавливаемый на подоконнике. Как символ того, что дома ждут каждого. Изначально такие светильники использовали шахтеры, которые уходили затемно, и возвращались домой поздним вечером. Светильник был символом солнечного света, которого они не видели.





Цветок Пуансеттия или рождественская звезда – один из главных символов немецкого Рождества. Ее располагают на праздничном столе, рядом с венком.



Штоллен (рождественский кекс) пекут заранее, на 1-2 недели адвента. На праздновании Рождества в Германии кекс подают как одно из главных блюд. Часто для выпекания штолленов применяют семейные рецепты.

Рождество в *Италии*

Главными персонажами в Италии на Рождество становятся *Баббо Натале* и *Ле Бефана*. Время их господства поделено довольно четко. В праздничную ночь с 24 на 25 декабря к детям и взрослым, согласно мифам и сказаниям, приходит «рождественский папа» Баббо Натале и дарит всем подарки.

Ле Бефана – это доброжелательная «рождественская ведьма», которая царствует с ночью с 5 на 6 января. Послушным детям она тоже что-нибудь дарит, а непослушным оставляет вместо подарков уголек. В современной Италии тоже иногда кладут такие угольки, но только из сахара.



Сжигание чучела Бефаны



Праздничный период начинается в Италии с 8 декабря (**День непорочного зачатия Девы Марии**) и длится до 6 января (**Богоявление**).

24 декабря Папа Римский проводит мессу в Ватикане в Соборе Святого Петра. В этот день ужин состоит только из рыбных блюд, а потому называется **«Праздник семи рыб»** - по числу таинств в католичестве.

Помимо этого на стол традиционно подают много чечевицы, т.к. считается, что она приносит удачу и достаток.



*Рождественская месса в Соборе
Святого Петра*



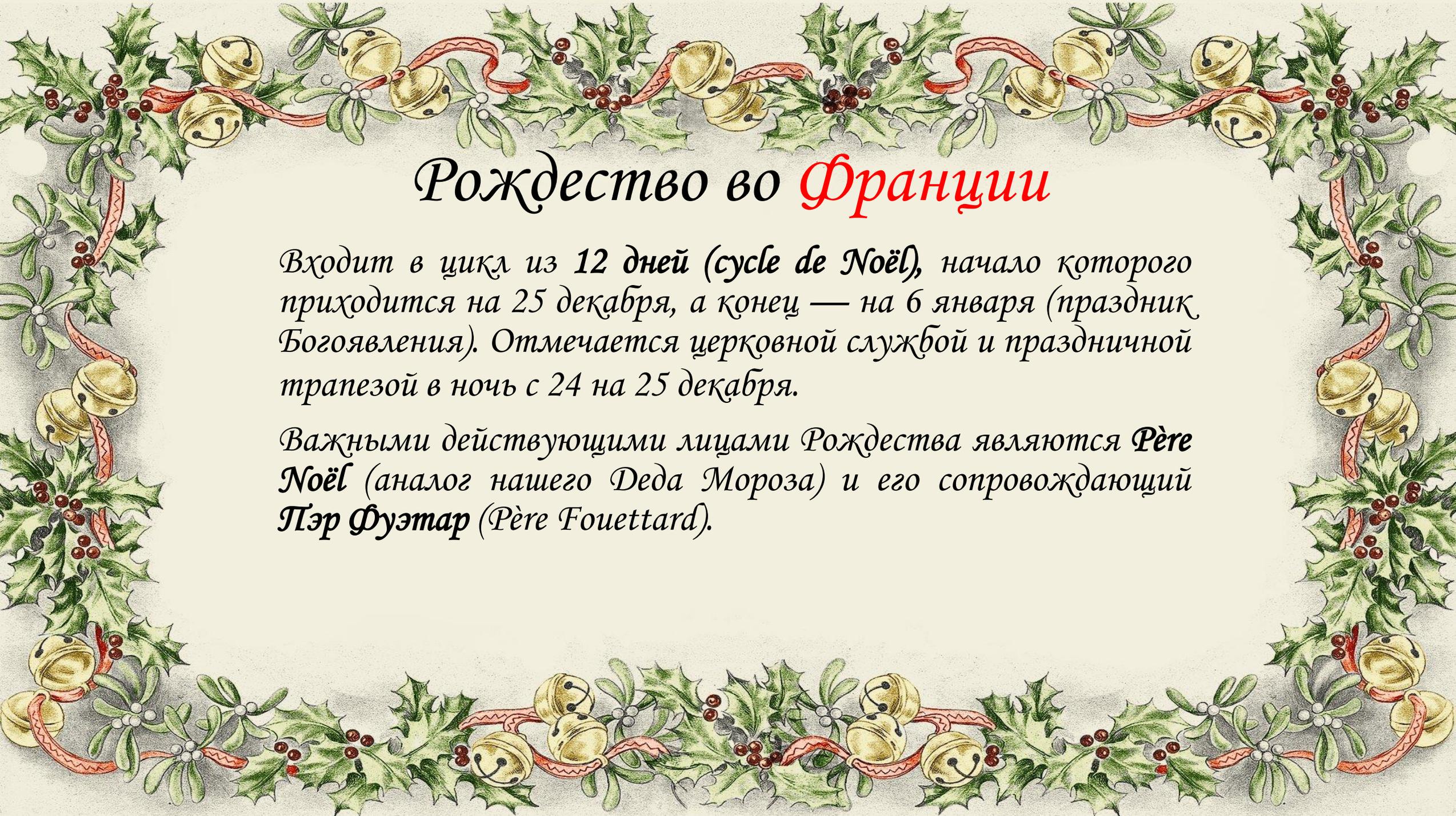
*Рождественская елка и вертеп в
Риме*



Панеттоне – праздничный хлеб, который пекут по особому рецепту.

Помбола – это игра, которая проводится между рождественским обедом и рождественским ужином в Италии, когда наступает время азартных игр. Участие принимают все – дети, родители, бабушки. Можно играть на деньги, можно на желание. Игра похожа на лото.





Рождество во **Франции**

Входит в цикл из 12 дней (*cycle de Noël*), начало которого приходится на 25 декабря, а конец — на 6 января (праздник Богоявления). Отмечается церковной службой и праздничной трапезой в ночь с 24 на 25 декабря.

Важными действующими лицами Рождества являются *Père Noël* (аналог нашего Деда Мороза) и его сопровождающий *Пэр Фуэтар* (*Père Fouettard*).

Во Франции есть новогодняя традиция - это поджигание рождественского полена. Ценность ее в том, что участвуют все члены семьи. Они собираются вокруг обычного полена, папа поливает его коньяком и маслом, а дети поджигают, после чего вся семья замирает вокруг огня. Пепел и угольки не выкидывают, а хранят весь год в мешочке в надежде, что он защитит семью от неприятностей.



Также на праздничном столе подают десерт - торт «bûche de Noël» (полено).



*Рождественская елка
в Париже*



Рождество в *Сербии*

Сербы — православный народ, который празднует Рождество по Юлианскому календарю 7 января. По-сербски Рождество называется «*Божич*».

За месяц до Рождества каждую неделю отмечаются праздники: *Детињци* (день детей), *Материце* (день матерей), и *Оци* (день отцов). Каждый праздник характеризуется тем, что виновники торжества должны «откупиться» различными подарками, чтобы их не «связали» те, кто проснулся в семье раньше. Вербочки для этой веселой игры готовятся заранее.



За два дня до главного праздника наступает **Шуцин дан** (день драки), в который нельзя наказывать детей, а им драться.

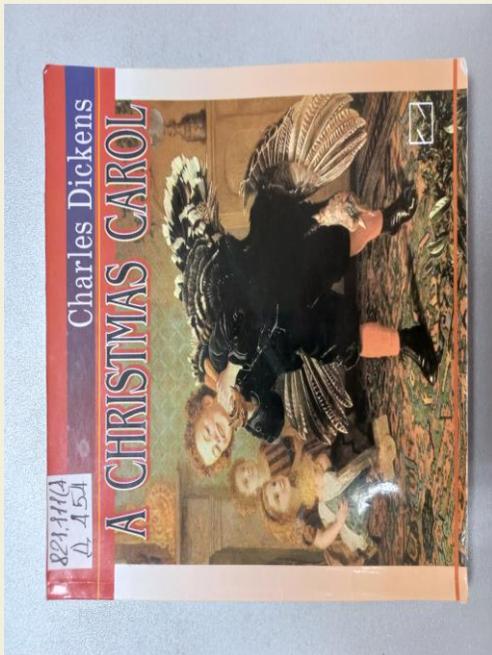
Последний день перед Рождеством — **Бадњи дан**. Утром этого дня хозяева идут в лес за **бадняком** — ветками молодого дуба, а хозяйки пекут традиционный хлеб — **чесницу**, в которую кладут монетку. Считается, что нашедший ее будет богатым и счастливым.



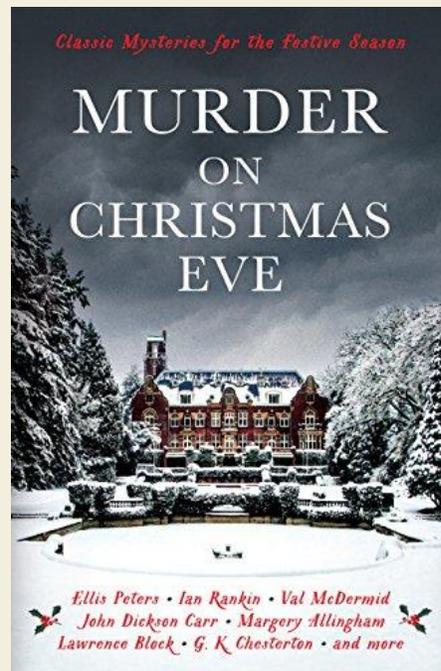
Бадняк (хворост) вешают у входа, оторвав для этого с принесенного дерева три веточки. Бадняк висит до наступления Нового года. Первую веточку сжигают в Сочельник, очередь второй наступает в само Рождество, а вот третью — в Старый Новый год.



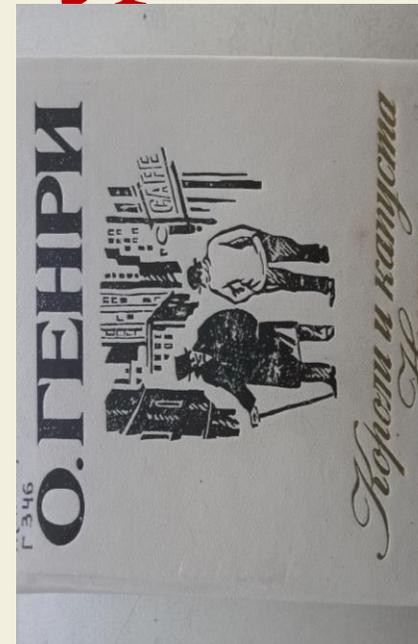
Рождество в литературе



Диккенс, Чарльз. Рождественская песнь в прозе : святочный рассказ с привидениями / Ч. Диккенс. - К. : Знания ; М. : Рыбари, 2010. - 143 с. - (Библиотечка для изучающих английский язык ; № 6).



Murder on Christmas Eve : Mysteries for the Festive Season / edited by C. Gayford. - London : Profile Books, 2017. - 233 p.

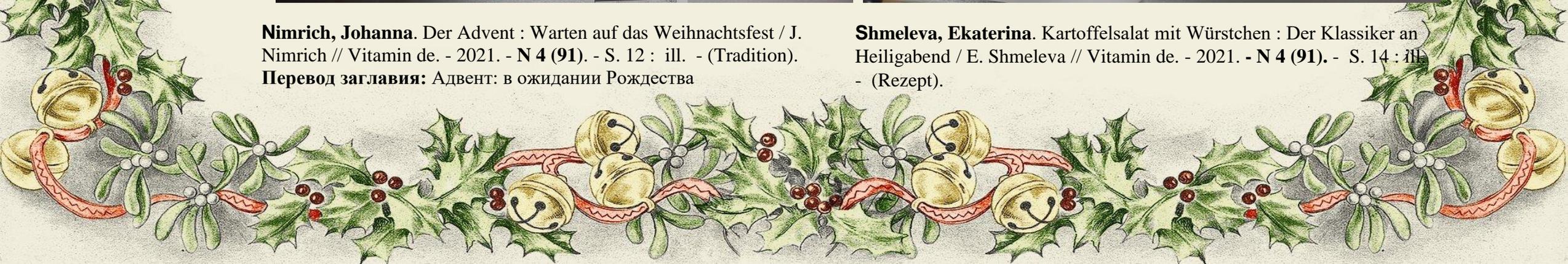


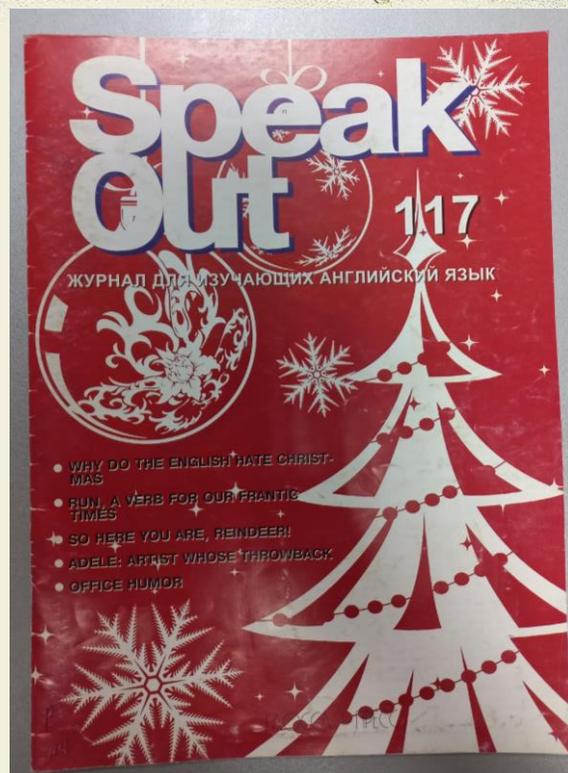
Генри, О. Дары волхвов // Короли и капуста ; Новеллы : [пер. с англ.] / О. Генри ; [худож. Б. Н. Осенчаков] ; худож. Б. Н. Осенчаков. - Ленинград : Лениздат, 1986. - С. 176 - 181.



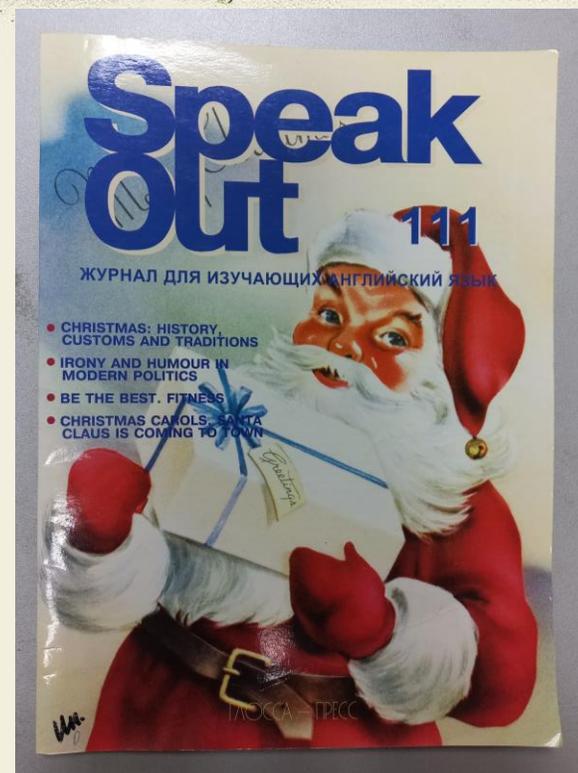
Nimrich, Johanna. Der Advent : Warten auf das Weihnachtsfest / J. Nimrich // Vitamin de. - 2021. - N 4 (91). - S. 12 : ill. - (Tradition).
Перевод заглавия: Адвент: в ожидании Рождества

Shmeleva, Ekaterina. Kartoffelsalat mit Würstchen : Der Klassiker an Heiligabend / E. Shmeleva // Vitamin de. - 2021. - N 4 (91). - S. 14 : ill. - (Rezept).





Speak out : Журн. для изучающих англ. - М. - 2016. - N 5 (117) .



Speak out : Журн. для изучающих англ. - М. - 2015. - N 5 (111).



Why do the English hate Christmas // Speak out : Журн. для изучающих англ. - 2016. - N 5 (117). - С. 2-7 : цв. ил. - (English-Speaking World).



Cristmas history, customs and traditions // Speak out : Журн. для изучающих англ. - 2015. - N 5 (111). - С. 2-10 :
 цв. ил. - (English-Speaking World).



Royal Christmas Secrets: How the Queen and her Nearest and Dearest celebrate // Speak out : Журн. для изучающих англ. - 2016. - N 6 (118). - С. 2-5 : цв. ил. - (English-Speaking World).

British according to old-fashioned custom with women withdrawing for coffee, leaving the men to their port and brandy.

On Christmas morning everyone attends St Mary Magdalene Church on the Sandringham estate. Christmas lunch is served at 1pm and then the family gather round dinner. Sarah Ferguson, the Duchess of York, once complained that she once had to wear seven different outfits in a 24-hour period when she used to be invited to the holiday celebrations.

THE FOOD

It's tradition all the way with a full English breakfast before church and turkey and all the trimmings for Christmas lunch. Supper is a buffet which the royals serve for themselves as once Christmas lunch is presented the staff get the rest of the day off.

Agassi, Christmas at Sandringham is not a casual affair, and guests are expected to make at least three outfit changes throughout the day, including one outfit for morning tea (usually a suit or heated dress for women), and formal attire completed with jewels at the reception.

At the end of the day, the Queen herself prefers to watch it, usually by herself in another room. The rest of the day is spent playing games, watching TV and getting up for Prince Philip's traditional Boxing Day shoot.

Another year Kate went creative and gave homemade strawberry and plum preserves to a few lucky people. Meanwhile, Harry gave his grandmother a bath cap with 'Ain't life a bitch' written on it. Princess Anne once gave her brother Prince Charles a white leather toilet seat.

BOZING DAY

Keeping with tradition, the food at Sandringham tends to be your typical holiday fare, including a Christmas turkey accompanied by winter root vegetables like parsnips. Royal guests also start their days on the estate with a typical English breakfast, complete with bacon, sausages, kippers, and kidneys; however, former chef Darren McClosky remembers that woman would often opt for lighter fare like fruit, which they would take in their rooms.

Prince Charles famously brings in his own organic vegetables and food to eat that come straight from his garden in Highgrove. Darren noted that Charles preferred poached plums from his estate, so his valet would often place up to four bottles of the treats in the estate's fridge. In addition to food, guests sometimes would bring their own china to dine on, even if that means that it won't go with the queen's setting. "They like the continuity," Darren said.

THE PRESENTS

Queen Elizabeth II does not like expensive gifts and so the royals exchange the cheapest and tackiest of gifts on Christmas Eve. Like the Christ Santa, the queen likes to see who can come up with the cheapest present. Kate Middleton reportedly gave brother-in-law Prince Harry a plastic Grow Your Own Giftfriend kit on Christmas.

Another year Kate went creative and gave homemade strawberry and plum preserves to a few lucky people. Meanwhile, Harry gave his grandmother a bath cap with 'Ain't life a bitch' written on it. Princess Anne once gave her brother Prince Charles a white leather toilet seat.

THE GOODBYES

Once the shoot is over, the party begins to break up, with everyone heading home to spend the holidays with other members of their families. Kate and William typically visit Kate's parents in Bucklebury before heading to Balmoral to meet up with Charles and Camilla again. However, now that the Cambridges have a home at nearby Anmer Hall (which sits on the Sandringham grounds) there is talk that the Middleton family will stay at Anmer Hall and join the royal family for various events during the holiday.

While everyone else takes off, the queen and Prince Philip will remain at Sandringham until February. Reportedly, the queen insists that the Christmas decorations stay up during her entire term at the estate.

The Story of Babushka

One of the most famous things about Christmas in Russia, to people in western Europe and the USA, is the story of Babushka. Babushka means Grand Mother in Russian. It tells the story of an old woman Jesus.

However, most people in Russia have never heard of the story. It seems that it was probably created by an American poet and writer called Edith Matilda Thomas in 1907.

One time in a small Russian town, there lived a woman called Babushka. Babushka always had work to do: sweeping, polishing, dusting and cleaning. Her house was the best kept, most tidy house in the whole village. Her garden was beautiful and her cooking was wonderful. One evening she was busy dusting and cleaning, so busy that she didn't hear all the villagers outside in the village square talking and looking at the new star in sky.

She had heard about a star! I don't even have the time to look because I'm so behind with my work. I must work all night! So, she missed the star as it shone brightly, high overhead. She missed the little line of twinkling lights coming down towards the village at dawn. She didn't hear the sounds of the pipes and drums. She missed the voices and whispers of the villagers wondering whether the lights were an army or a procession of some sort. She missed the sudden clatter of the villagers and even the footsteps coming up the path to her door. But the one thing that she couldn't miss was the loud knocking on her front door!

"Now what is that?" she wondered, opening the door. Babushka gaped in amazement. There were three kings at her door with one of their servants! "My masters need a place to rest," the servant said, "and yours is the best house in the village." "You want to stay here?"

As the kings slept, Babushka tidied up as quietly as she could. "What a lot of extra work there they are!" she thought, "and this new king, what a funny idea, to go off with the kings to find him!" Babushka shook herself. There was no time for dreaming, all this washing-up and

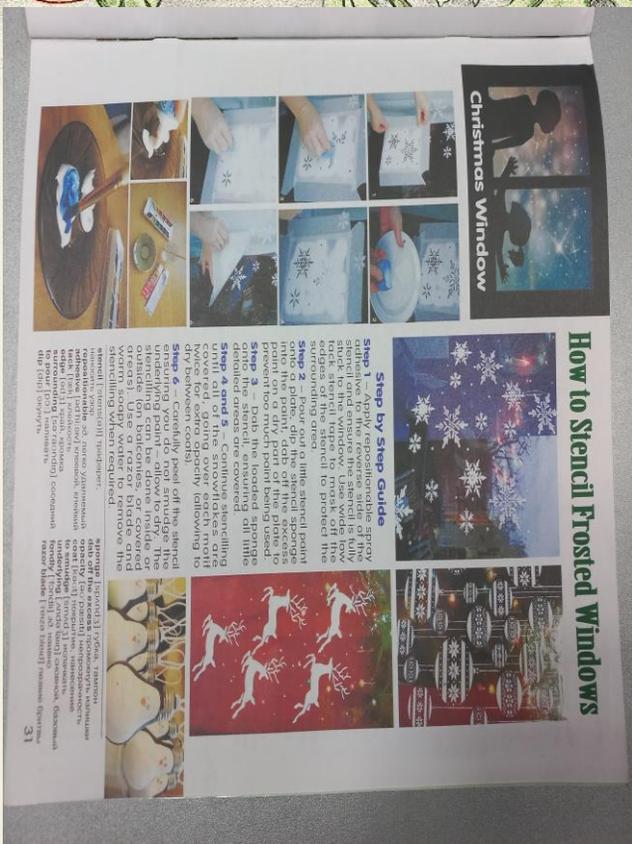
putting away had to be done. "Anyway," she thought, "how long would she be away? What would she wear? What about the gift?" She sighed. "There is so much to do. The house will have to be cleaned when they've gone. I couldn't just leave it." Suddenly it was night-time again and the star was in the sky. "Are you ready, Babushka?" asked Babushka. "I'll come tomorrow," Babushka called, "I must just tidy here first and find a gift."

The kings went away sadly. Babushka ran back into her house, keen to get on with her work. Finally, she went to the small cupboard, opened the door and gazed at all the toys. But they were very dusty. They weren't fit for a baby king. They would all need to be cleaned. She cleaned all of the toys until each one shined. Babushka looked through the window. It was morning! The star had come and gone. The kings would have found someone where else to rest by now. She could easily catch them up, but she felt so tired. She had to sleep. The next thing she knew, she was awake and it was dark outside. She had slept all day! She quickly pulled on her cloak, packed the toys in a basket and ran down the path the kings had taken.

Everywhere she asked "Have you seen the kings?" "Oh yes," everyone told her, "we saw them. They went that way." For a day Babushka followed the trail of the kings and the villages got bigger and became towns. But Babushka never stopped. Then she came to a city. "The palace," she thought. "That's where the royal baby would be born." No, there is no royal baby here," said the palace guard when she asked him. "What about three kings?" asked Babushka. "Oh yes, they came here, but they didn't stay long. They were soon on their journey." "But where to?" asked Babushka. "Bethlehem, that was the place. I can't imagine why. It's a very poor place. But that's where they went," replied the guard. She set off towards Bethlehem. It was evening when Babushka arrived at Bethlehem and she had been traveling for a long time. She went into the local inn and asked about the kings. "Oh yes," said the landlord, "the kings were here two days ago. They were very excited, but they didn't even stay the night." "And what about a baby?" Babushka cried. "Yes, there was," said the landlord. "The kings asked about a baby, too." When he saw the disappointment in Babushka's eyes, he stopped. "If you'd like to see where the baby was," he said quickly. "I was across the yard there. I couldn't offer the couple anything better at the time. My inn was really full, so they had to go in the stable." "Here's the stable," he said. He led her in the stable. "Babushka?" Someone was calling her from the doorway. He looked kindly at her. She wondered if he knew where the family had gone. She knew now that the baby king was the most important thing in the world to her. "They have gone to Egypt," he told Babushka. "And the kings have returned to their countries. But one of them told me about you. I am sorry but you are too late. It was Jesus that they found, the world's Savior."

Babushka was very sad that she had missed Jesus and it is said that Babushka is still looking for him.

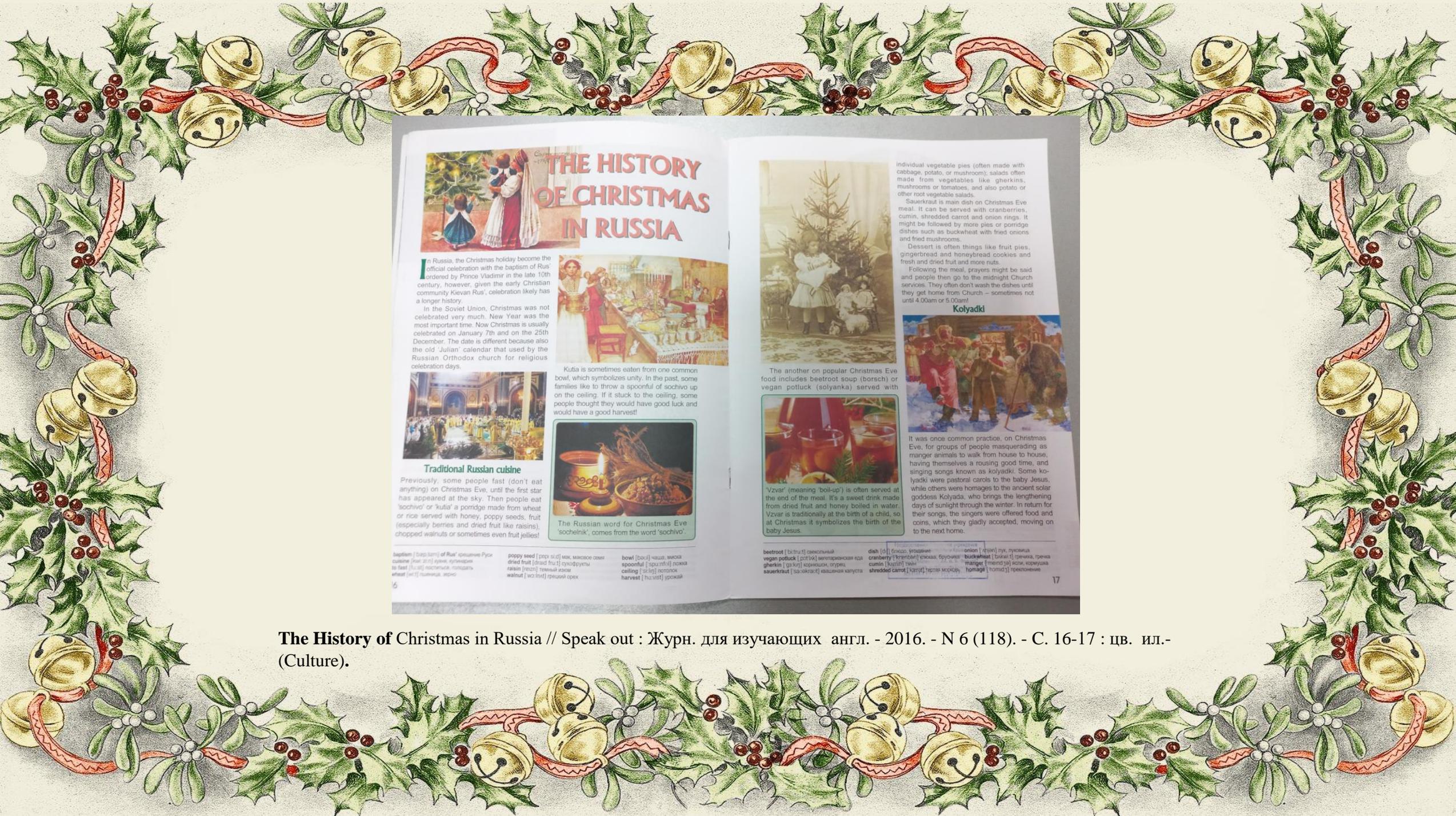
Royal Christmas Secrets: How the Queen and her Nearest and Dearest celebrate // Speak out : Журн. для изучающих англ. - 2016. - N 6 (118). - С. 2-5 : цв. ил. - (English-Speaking World).



How to Stencil Frosted Windows // Speak out :
 Журн. для изучающих англ. - 2016. - N 6 (118).
 - С. 31 : цв. ил.



Quick and Easy - Merry Christmas Cake Recipe 2016 // Speak out :
 Журн. для изучающих англ. - 2016. - N 6 (118). - С. 23 : цв. ил. -
 (Recipe)



THE HISTORY OF CHRISTMAS IN RUSSIA

In Russia, the Christmas holiday became the official celebration with the baptism of Rus' ordered by Prince Vladimir in the late 10th century, however, given the early Christian community 'Kievan Rus', celebration likely has a longer history.

In the Soviet Union, Christmas was not celebrated very much. New Year was the most important time. Now Christmas is usually celebrated on January 7th and on the 25th December. The date is different because also the old 'Julian' calendar that used by the Russian Orthodox church for religious celebration days.



Traditional Russian cuisine

Previously, some people fast (don't eat anything) on Christmas Eve, until the first star has appeared at the sky. Then people eat 'sochivo' or 'kutia' a porridge made from wheat or rice served with honey, poppy seeds, fruit (especially berries and dried fruit like raisins), chopped walnuts or sometimes even fruit jellies!



Kutia is sometimes eaten from one common bowl, which symbolizes unity. In the past, some families like to throw a spoonful of sochivo up on the ceiling. If it stuck to the ceiling, some people thought they would have good luck and would have a good harvest!



The Russian word for Christmas Eve 'socheinik', comes from the word 'sochivo'.

baptism [bæptɪzəm] / [bæptɪz'm] of Rus' крещение Руса
celebrate [sɪˈleɪbrət] / [sɪˈleɪbrət] отмечать, праздновать
to fast [tuː fæst] / [tuː fæst] поститься, голодать
wheat [wiːt] / [wiːt] пшеница, зерно

poppy seed [ˈpɒpiː siːd] / [ˈpɒpiː siːd] мак, маковое семя
dried fruit [draɪd fruːt] / [draɪd fruːt] сухофрукты
raisin [ˈreɪzɪn] / [ˈreɪzɪn] темный виноград
walnut [wɔːlnʌt] / [wɔːlnʌt] грецкий орех

bowl [bəʊl] / [bəʊl] чаша, миска
spoonful [ˈspuːnfl] / [ˈspuːnfl] ложка
ceiling [ˈsiːlɪŋ] / [ˈsiːlɪŋ] потолок
harvest [ˈhɑːvɪst] / [ˈhɑːvɪst] урожай



The another on popular Christmas Eve food includes beetroot soup (borsch) or vegan potluck (solyanka) served with



'Vzvar' (meaning 'boil-up') is often served at the end of the meal. It's a sweet drink made from dried fruit and honey boiled in water. Vzvar is traditionally at the birth of a child, so at Christmas it symbolizes the birth of the baby Jesus.

individual vegetable pies (often made with cabbage, potato, or mushroom); salads often made from vegetables like gherkins, mushrooms or tomatoes, and also potato or other root vegetable salads.

Sauerkraut is main dish on Christmas Eve meal. It can be served with cranberries, cumin, shredded carrot and onion rings. It might be followed by more pies or porridge dishes such as buckwheat with fried onions and fried mushrooms.

Dessert is often things like fruit pies, gingerbread and honeybread cookies and fresh and dried fruit and more nuts.

Following the meal, prayers might be said and people then go to the midnight Church services. They often don't wash the dishes until they get home from Church – sometimes not until 4.00am or 5.00am!

Kolyadki



It was once common practice, on Christmas Eve, for groups of people masquerading as manger animals to walk from house to house, having themselves a rousing good time, and singing songs known as kolyadki. Some kolyadki were pastoral carols to the baby Jesus, while others were homages to the ancient solar goddess Kolyada, who brings the lengthening days of sunlight through the winter. In return for their songs, the singers were offered food and coins, which they gladly accepted, moving on to the next home.

beetroot [biːt ruːt] / [biːt ruːt] свекловичный
vegan potluck [ˈvɛɡən ˈpɒtlʌk] / [ˈvɛɡən ˈpɒtlʌk] вегетарианская еда
gherkin [ˈɡɜːkɪn] / [ˈɡɜːkɪn] корнишон, огурец
sauerkraut [ˌsaʊəˈkraʊt] / [ˌsaʊəˈkraʊt] квашенная капуста

dish [dɪʃ] / [dɪʃ] блюдо, угощение
cranberry [ˈkrænbəri] / [ˈkrænbəri] вишня, брусника
cumin [ˈkʊmɪn] / [ˈkʊmɪn] тмин
shredded carrot [ˈʃredɪd ˈkærət] / [ˈʃredɪd ˈkærət] тертая морковь

onion [ˈɒnjən] / [ˈɒnjən] лук, лук-порей
buckwheat [ˈbʌkwiːt] / [ˈbʌkwiːt] гречиха, гречка
manager [ˈmænɪdʒər] / [ˈmænɪdʒər] хозяин, управляющий
homage [ˈhɒmɪdʒ] / [ˈhɒmɪdʒ] поклонение

The History of Christmas in Russia // Speak out : Журн. для изучающих англ. - 2016. - N 6 (118). - С. 16-17 : цв. ил. - (Culture).



Благодарим за просмотр!

Контакты

Тел.: +7(3652) 608-644

*Адрес: 95017, Россия, Республика Крым
г. Симферополь, ул. Набережная им. 60-летия СССР, 29-А.*

Е-mail: franco@crimealib.ru